



Australian Government

Department of Home Affairs

Health undertaking Persetujuan kesehatan

Form
815 IND
INDONESIAN

Penting – Silakan baca informasi ini dengan saksama sebelum Anda mengisi persetujuan Anda. Setelah Anda mengisi persetujuan Anda kami sangat mengajurkan agar Anda menyimpan salinan untuk catatan Anda.

Siapa saja yang diharuskan menandatangani persetujuan kesehatan?

Persetujuan kesehatan diharuskan untuk pemohon yang pemeriksaan kesehatannya menunjukkan eksposur ke tuberkulosis atau kondisi kesehatan lain yang memprihatinkan.

Apa tujuan persetujuan kesehatan?

Tuberkulosis merupakan suatu penyakit menular yang memprihatinkan masyarakat umum di Australia. Tuberkulosis dapat dirawat dan tujuan persetujuan kesehatan ini adalah untuk memastikan bahwa orang yang menghadapi risiko terbesar menderita tuberkulosis aktif menerima dukungan tindak lanjut setelah berada di Australia.

Pada saat pemeriksaan Anda, dokter kami percaya bahwa Anda tidak mengidap tuberkulosis aktif. Walaupun demikian, karena ada faktor risiko perseorangan, sebagian orang memerlukan tindak lanjut di Australia untuk memastikan bahwa penyakit ini tidak berkembang.

Anda mungkin juga telah diminta untuk membuat persetujuan kesehatan karena kondisi kesehatan lain seperti Hepatitis B, Hepatitis C, HIV, atau Kusta.

Persetujuan kesehatan merupakan suatu persetujuan yang dicapai dengan Pemerintah Australia, yang mewajibkan Anda menghadiri janji dengan klinik dinas kesehatan untuk pemeriksaan kesehatan tindak lanjut. Dengan menandatangani persetujuan kesehatan ini, Anda juga setuju menjalani segala perawatan atau investigasi yang diarahkan oleh klinik kesehatan tersebut.

Apa yang harus saya lakukan sekarang?

Jika Anda setuju mematuhi persetujuan kesehatan, Anda harus menandatangani formulir ini dan mengembalikannya kepada kantor Departemen Dalam Negeri (Departemen) yang memroses permohonan visa Anda.

Jika pemohon seorang di bawah usia 16 tahun, maka seorang orang tua atau wali harus menandatangani formulir 815.

Anda akan diberikan salinan formulir ini. Silakan simpan salinan tersebut karena Anda akan memerlukannya ketika Anda menghubungi Pelayanan Persetujuan Kesehatan setelah Anda tiba di Australia.

Jika saya memohon di luar negeri, apa yang akan terjadi setelah visa saya diberikan dan saya tiba di Australia?

Pemerintah Australia menyediakan pemeriksaan kesehatan pendahuluan secara **gratis** untuk mengurangi risiko penularan tuberkulosis kepada saudara dekat, teman dan masyarakat. Jika dokter menganggap perlu, akan diatur perawatan untuk tuberkulosis.

Perhatian: Sebaiknya Anda segera membuat janji demi kepentingan Anda.

Jika Anda menyelesaikan pemeriksaan kesehatan Anda untuk permohonan ini di luar Australia

Anda diwajibkan menghubungi Pelayanan Persetujuan Kesehatan (Health Undertaking Service – HUS) saat Anda datang di Australia. Anda harus membuat janji dengan HUS dalam waktu 4 minggu setelah ketibaan Anda. Untuk informasi tentang cara menghubungi HUS, lihatlah <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health/health-undertaking>

Jika Anda menyelesaikan pemeriksaan kesehatan Anda untuk permohonan ini di Australia:

Jika visa Anda dikabulkan di Australia, biasanya Anda telah dirujuk ke klinik kesehatan Australia, namun, Anda masih harus mendaftarkan data Anda di HUS dalam 4 minggu setelah visa Anda dikabulkan. Untuk informasi mengenai cara menghubungi HUS, lihatlah <https://immi.homeaffairs.gov.au/help-support/meeting-our-requirements/health/health-undertaking>

Apa yang akan terjadi jika kondisi kesehatan saya berubah?

Jika kondisi Anda berubah, visa Anda tidak akan terpengaruh. Penting agar Anda menghadiri dinas kesehatan yang relevan untuk mematuhi persetujuan kesehatan Anda. Departemen ini ingin agar kondisi Anda berhasil dirawat.

Mengapa saya harus menghadiri klinik kesehatan?

Sebaiknya Anda mematuhi persetujuan kesehatan Anda demi kepentingan Anda. Kerja sama Anda dengan persetujuan kesehatan amat penting bagi membantu Pemerintah Australia melindungi Anda, keluarga Anda dan masyarakat Australia.

Informasi penting tentang privasi

Undang-Undang Privasi 1988 memuat 13 Prinsip Privasi Australia yang mengatur cara Departemen ini mengumpulkan dan menangani informasi pribadi. Informasi mengenai bagaimana Departemen ini mengumpulkan, menggunakan dan menyingkapkan informasi pribadi untuk fungsi-fungsi pentingnya dapat ditemukan di formulir 1442i *Privacy notice*. Informasi lebih lanjut mengenai praktik penanganan informasi umum Departemen ini (termasuk form 1442i) dapat ditemukan di kebijakan Privasi Departemen di <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>

Silakan simpan halaman informasi ini untuk rujukan Anda.



Please read the information about your health undertaking on page 1 of this form.

Please use a pen, and write neatly in English using BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

Silakan baca informasi tentang persetujuan kesehatan Anda pada halaman 1 dari formulir ini.

Silakan gunakan pena, dan tulis dengan rapih dalam bahasa Inggris dengan HURUF BESAR.

Tandai di mana berkenaan

Your details
Perincian Anda

1 Your full name
Nama lengkap Anda

Family name
Nama marga

Given names
Nama kecil

2 Date of birth
Tanggal lahir

DAY HARI	MONTH BULAN	YEAR TAHUN
/	/	

Office use only

HAP ID

ICSE Client ID

3 Do you have a passport?
Apakah Anda mempunyai paspor?

No
Tidak

Yes Give details
Ya Berikan perincian

Passport number
Nomor paspor

Country of passport
Negara paspor

Date of issue
Tanggal dikeluarkan

DAY HARI	MONTH BULAN	YEAR TAHUN
/	/	

Date of expiry
Tanggal kedaluwarsa

/	/
---	---

Issuing authority/
Place of issue as
shown in your
passport

Dinas yang mengeluarkan
paspor/ Tempat paspor
dikeluarkan seperti yang
ditunjukkan pada paspor
Anda

Note: Most visa applicants will be required to hold a valid passport before they can be granted a visa. It is strongly recommended that the passport be valid for at least 6 months.

If you change your passport after you have been granted a visa you must notify the nearest Australian Visa Office or office of the Department.

WARNING: You will not be granted a visa without this information

Perhatian: Kebanyakan pemohon visa akan diharuskan memegang paspor yang sah sebelum dapat diberikan visa. Amat dianjurkan agar paspor tersebut sah selama sekurang-kurangnya 6 bulan.

Jika Anda mengganti paspor Anda setelah Anda diberikan visa, Anda harus memberi tahu perutusan Kantor Visa Australia atau kantorkantor departemen ini, yang terdekat.

PERINGATAN: Anda tidak akan diberikan visa tanpa informasi ini.

4 Do you require an interpreter?
Apakah Anda memerlukan layanan juru bahasa?

No
Tidak

Yes Preferred language
Ya ▶ Bahasa pilihan

5 Contact details in Australia

Note: Give full residential address, including postcode and telephone number where possible. If you do not know what your address in Australia will be, you must give the name and address of a person in Australia who will know how to contact you (for example, a relative, a friend, your employer or a staff member at your proposed study institution).

Perincian kontak di Australia

Perhatian: Berikan alamat lengkap tempat tinggal di Australia, termasuk kode pos dan nomor telepon, sedapat mungkin. Jika Anda tidak mengetahui alamat Anda di Australia, Anda harus memberikan nama dan alamat seseorang di Australia yang akan tahu bagaimana menghubungi Anda (misalnya, saudara, teman, majikan akan anggota staf di institusi pendidikan yang Anda ajukan).

Address

Alamat

POSTCODE KODE POS

Telephone numbers

Nomor telepon

Office hours

Jam kerja

AREA CODE KODE INTERLOKAL ()

After hours

Luar jam kerja

AREA CODE KODE INTERLOKAL ()

Mobile

HP

6 Do you agree to the Department communicating with you by fax, email, or other electronic means?

Apakah Anda bersetuju agar departemen ini berkomunikasi dengan Anda melalui faks, email atau cara elektronik lain?

No
Tidak

Yes Give details
Ya ▶ Berikan perincian

Fax number

Nomor faks

AREA CODE KODE INTERLOKAL ()

Email address

Alamat email

7 Intended duration of stay in Australia
Jangka waktu bertujuan akan tinggal di Australia

permanent
tetap

temporary Indicate length of stay in Australia
sementara ▶ Nyatakan jangka waktu akan tinggal di Australia

months weeks days
bulan minggu hari

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------

8 Do you plan to travel outside of Australia in the next 6 months?
Apakah Anda berencana untuk bepergian ke luar Australia dalam 6 bulan ke depan?

No
Tidak

Yes Details of travel
Ya ▶ Rincian perjalanan

Client undertaking Persetujuan klien

WARNING: Giving false or misleading information is a serious offence.

- 9 I undertake the following:
- (for applicants outside Australia) to contact the Health Undertaking Service within 4 weeks of my arrival in Australia;
 - (for applicants in Australia) to contact the Health Undertaking Service within 4 weeks of my visa being granted;
 - to report to the health clinic to which I am referred;
 - to place myself under the health clinic's professional supervision and to undergo any required course of treatment, chest x-ray examination or investigation;
 - to inform that health clinic each time I change my address in Australia throughout the period during which my health is being monitored;
 - to inform that health clinic whenever I am about to leave Australia and to report upon my return, throughout the period during which my health is being monitored; and
 - (for applicants outside Australia) to inform the Australian Visa Office where I lodged my application if, before my departure, I change my contact details.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

PERINGATAN: Memberikan informasi yang salah atau menyesatkan merupakan pelanggaran serius.

Saya setuju:

- (untuk pemohon di luar Australia) menghubungi Pelayanan Persetujuan Kesehatan dalam waktu 4 minggu setelah ketibaan saya di Australia;
- (untuk pemohon di Australia) menghubungi Pelayanan Persetujuan Kesehatan dalam 4 waktu minggu setelah visa saya dikabulkan;
- melapor ke klinik kesehatan rujukan saya;
- diawasi secara profesional oleh klinik kesehatan tersebut dan menjalani segala perawatan, pemeriksaan sinar X atau investigasi yang diharuskan;
- memberi tahu klinik kesehatan tersebut setiap kali saya mengubah alamat saya di Australia selama jangka waktu kesehatan saya sedang dipantau;
- memberi tahu klinik kesehatan tersebut kapan saja saya akan meninggalkan Australia dan melapor setelah saya pulang, selama jangka waktu kesehatan saya sedang dipantau; dan
- (untuk pemohon di luar Australia) memberi tahu Kantor Visa Australia di mana saya mengajukan permohonan saya, jika saya mengubah rincian kontak saya sebelum keberangkatan saya.

Perhatian: Jika Anda seorang pemohon di bawah usia 16 tahun, maka seorang orang tua atau wali harus menandatangani formulir ini.

Your
signature

Tanda
tangan Anda



Date
Tanggal

DAY HARI	MONTH BULAN	YEAR TAHUN
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –
Name of parent or guardian

Jika sedang menandatangani atas nama anak di bawah usia 16 tahun –
Nama orang tua atau wali

Relationship to child
Hubungan dengan
anak ini

Consent for release of health information Izin untuk penyingkapan informasi mediskesehatan

- 10 As a part of the health undertaking the Department and state and territory health authorities and the relevant health clinic need to release health information to each other. Information will only be released if it relates to the visa and will be strictly guided by the *Privacy Act 1988*.

I consent to the Department disclosing my personal information to state and territory health authorities and the relevant health clinic for the purpose of monitoring this health undertaking.

I consent to authorise the state and territory health authorities and the relevant health clinic to disclose to the Department:

- the result of the health examination that I will attend; and
- information about any follow-up treatment required.

Note: If you are an applicant under 16 years of age then a parent or guardian should sign this form.

Sebagai bagian dari persetujuan kesehatan, departemen ini, dinas kesehatan negara bagian dan wilayah serta klinik kesehatan yang relevan harus menyingkapkan informasi kesehatan antara satu sama lain. Informasi hanya akan disingkapkan jika berkaitan dengan visa tersebut dan akan berpandukan *Privacy Act (Undang-undang Privasi) 1988* secara ketat.

Saya memberikan izin kepada departemen ini untuk menyingkapkan informasi pribadi saya kepada dinas kesehatan negara bagian dan wilayah serta klinik kesehatan yang relevan bagi tujuan memantau persetujuan kesehatan ini.

Saya memberikan izin kepada dinas kesehatan negara bagian dan wilayah serta klinik kesehatan yang relevan untuk menyingkapkan kepada departemen ini:

- hasil pemeriksaan kesehatan yang akan saya jalani; dan
- informasi tentang segala perawatan tindak lanjut yang diperlukan.

Perhatian: Jika Anda seorang pemohon di bawah usia 16 tahun, maka seorang orang tua atau wali harus menandatangani formulir ini.

Your
signature

Tanda
tangan Anda



Date
Tanggal

DAY HARI	MONTH BULAN	YEAR TAHUN
/	/	

If signing on behalf of a child under 16 years of age –
Name of parent or guardian

Jika sedang menandatangani atas nama anak di bawah usia 16 tahun –
Nama orang tua atau wali

Relationship to child
Hubungan dengan
anak ini

You should keep a copy of your signed health undertaking.

Anda harus menyimpan salinan persetujuan kesehatan Anda yang telah ditandatangani.